

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

19 NOVEMBRE 2003

Proposition de loi visant à instituer une consultation populaire au niveau fédéral

(Déposée par Mme Jacinta De Roeck)

DÉVELOPPEMENTS

La démocratie est un phénomène dynamique. Le schéma traditionnel, dans lequel la voix du citoyen ne servait qu'à mandater les «élus de la nation», n'est plus satisfaisant dans notre société actuelle. De nos jours, les citoyens sont davantage émancipés et entendent être associés plus activement à la vie démocratique. Ils veulent pouvoir prendre part aux débats sociétaux et politiques. Ils veulent faire entendre leur voix, avoir leur mot à dire. Cette individualisation et cette émancipation de la population doivent être mises à profit pour renforcer la démocratie. En associant davantage les citoyens à la prise de décision politique, en développant une démocratie participative, on tissera entre les citoyens et la politique les liens qui renforceront la confiance que celle-ci doit inspirer et qui la rendront moins hermétique.

Cela ne signifie pas que la démocratie parlementaire ait vécu, loin de là. Celle-ci doit, au contraire, se renouveler de l'intérieur et peut être à l'origine d'autres voies et d'autres techniques qui, ensemble, constitueront la prise de décision. Il convient, au sein de la démocratie représentative, de faire place à des éléments de démocratie directe, à l'instar d'autres formes de démocratie participative, comme la concertation avec la société civile, qui ne vont pas à l'encontre de la capacité décisionnelle de nos institutions mais, au contraire, la renforcent et la légitiment. Cette évolution permettra de tenir compte du souhait

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

19 NOVEMBER 2003

Wetsvoorstel tot instelling van een volksraadpleging op federaal niveau

(Ingediend door mevrouw Jacinta De Roeck)

TOELICHTING

Democratie is een dynamisch gebeuren. Het oude model, waarbij de stem van de burger enkel werd gebruikt om een mandaat te geven aan de «verkozenen des volks», volstaat niet meer in onze hedendaagse samenleving. Vandaag is de bevolking mondiger en wil ze actiever bij de democratie betrokken worden. Burgers willen aan maatschappelijke en politieke debatten kunnen deelnemen. Men wil van zich laten horen, meetellen. De individualisering en de emancipatie van de bevolking moeten aangegrepen worden als een positieve kans om de democratie te versterken. Door de burger meer te betrekken bij de politieke besluitvorming, door de uitbouw van een participatieve democratie, slaat men bruggen tussen burger en politiek die het vertrouwen in de politiek versterken en haar minder onbekend maken.

Dat betekent niet dat de parlementaire democratie haar tijd heeft gehad, integendeel. Zij moet zich juist intern vernieuwen en kan de bakermat zijn voor andere sporen en technieken die samen de besluitvorming uitmaken. Binnen de representatieve democratie moeten elementen van directe democratie hun plaats krijgen, zoals ook andere uitingen van participatieve democratie, bijvoorbeeld overleg met het middenveld, niet in tegenspraak zijn met de besluitvaardigheid van onze instellingen, maar haar juist versterken en legitimeren. Dat komt tegemoet aan de wens van de burgers om meer betrokken te worden bij

des citoyens d'être associés davantage au processus décisionnel et forcera les politiques à les rencontrer également en dehors des périodes électorales.

La démocratie directe présente l'avantage appréciable de soumettre des décisions importantes à un débat de société, dans lequel le citoyen peut lui aussi faire entendre sa voix. Le débat de société n'est alors plus dissocié de la prise de décision, mais y joue un rôle actif. La légitimité du parlement s'en trouve renforcée, car, en plus de l'organisation d'auditions, celui-ci est désormais en mesure de s'enquérir de l'avis des citoyens qu'il représente.

Toutefois, l'instauration de référendums ayant force obligatoire nécessite une modification de la Constitution. Celle-ci n'ayant pas été déclarée soumise à révision sur ce point sous la législature précédente, il est impossible d'y procéder au cours de l'actuelle législature. Dans le meilleur des cas, nous parviendrons à un accord politique sur une telle modification de la Constitution au cours de la présente législature et, même dans cette hypothèse, il faudra sans doute attendre des années avant que le référendum contraignant ne puisse sortir ses effets.

En dépit du frein mis ainsi à l'aspiration au renouveau politique, nous estimons néanmoins qu'un certain nombre de possibilités s'offrent à nous dans les limites de la Constitution et nous souhaitons les exploiter pleinement afin que les citoyens soient dès à présent associés directement au débat politique.

Le référendum consultatif, qui permet au législateur de prendre connaissance de l'opinion des citoyens sur un thème particulier, sans que ceux-ci puissent se prononcer sur l'adoption d'une norme législative, n'est pas contraire à la Constitution. Rien ne nous empêche dès lors de l'instaurer.

Au début de la cinquantième législature, les partis de la majorité avaient proclamé leur volonté d'œuvrer au renouveau politique, notamment par le biais de la démocratie directe. En ce début de cinquante et unième législature, la demande de participation refait surface, sous l'impulsion de l'europanisation croissante de notre droit interne. De plus en plus nombreux sont ceux qui veulent que le processus décisionnel européen fasse à tout le moins l'objet d'un débat interne avant que le droit de l'Europe ne soit transposé en droit national contraignant. C'est pour répondre à cette demande que nous déposons la présente proposition de loi.

Celle-ci prévoit que l'initiative d'organiser une consultation populaire au niveau fédéral ne peut être prise que par le Parlement. Nous estimons que cet instrument ne doit pas faire partie de l'arsenal dont dispose le gouvernement, car le point de vue de la population doit surtout servir à conforter celui de ses représentants au Parlement. C'est la «représentation

de la décision» qui doit être encouragée par la

de besluitvorming en daagt politici uit tot contact met de burger, ook buiten verkiezingsperiodes.

Een niet te onderschatten voordeel van directe democratie is, dat ze de kans biedt om de maatschappelijke discussie aan te gaan over belangrijke beslissingen, waarbij ook de burger zijn stem kan laten gelden. Het maatschappelijke debat staat dan niet langer los van de besluitvorming, maar speelt daarin een rol. Het betekent ook een grotere legitimering van het Parlement, dat naast het organiseren van hoorzittingen, nu ook zal kunnen peilen naar het oordeel van de bevolking die het vertegenwoordigt.

Om bindende referenda mogelijk te maken, moet men echter de Grondwet veranderen. Een grondwetsherziening in die zin werd tijdens de vorige zittingsperiode niet voorbereid en kan dus tijdens de huidige niet worden gerealiseerd. In het beste geval bereiken we nog tijdens deze legislatuur een politiek akkoord over een dergelijke grondwetswijziging, maar zelfs dan zal de uitwerking van een bindend referendum wellicht jaren op zich laten wachten.

Wij menen echter dat er ondanks die rem op de politieke vernieuwingsdrang een aantal mogelijkheden zijn binnen de marges van de Grondwet, en wij willen die ruimte maximaal benutten om nu reeds de bevolking rechtstreeks bij het politieke debat te betrekken.

Consultatieve volksraadplegingen, waarbij de wetgever kan opmaken wat de bevolking over een bepaald thema denkt zonder dat daarbij uitspraak wordt gedaan over de opstelling van een wetgevende norm, zijn niet in tegenspraak met de Grondwet. Niets belet ons dus om over te gaan tot de instelling ervan.

Bij de aanvang van de vijftigste legislatuur gaven de meerderheidspartijen de wil te kennen werk te willen maken van politieke vernieuwing, met als belangrijk onderdeel daarin directe democratie. Bij de aanvang van de eenenvijftigste legislatuur steekt de vraag tot inspraak opnieuw de kop op, onder impuls van de voortschrijdende Europeïsering van ons intern recht. Steeds meer mensen willen over de Europese besluitvorming ten minste het debat aangaan in het binnenland, vooraleer het Europese recht om te zetten in dwingend intern recht. Gevolg gevend aan deze vraag, leggen wij dit wetsvoorstel neer.

Het initiatief tot het organiseren van een volksraadpleging op federaal niveau kan in dit voorstel alleen genomen worden door het parlement. Een dergelijk middel hoort in onze visie niet tot het instrumentarium van de regering, omdat de mening van de bevolking bij uitstek geschikt is om die van haar vertegenwoordigers in het parlement te versterken. Als

du peuple» comme telle qui confiera une mission au gouvernement, lequel sera habilité à l'exécuter.

La consultation populaire que nous entendons instaurer par la présente proposition de loi diffère de l'initiative populaire: dans le cadre de cette dernière, c'est la population elle-même qui demande à l'assemblée parlementaire d'examiner un sujet déterminé. Il s'agit d'un procédé différent, qui entraînera un débat spécifique sur les signatures et les seuils de participation ainsi que sur leur relation avec le caractère représentatif de la demande, l'obligation de se présenter au scrutin, etc. Comme ces discussions n'interviennent pas dans le cadre de la consultation populaire d'initiative parlementaire, nous préférons régler les deux instruments dans des propositions de loi séparées.

Dans une démocratie moderne qui respecte sa population, il ne se justifie pas que les Parlements n'aient aucun moyen de recueillir l'avis du citoyen. La prise de position sur des thèmes de société importants contribuera à une plus grande prise de conscience politique de la population et lui donnera le sentiment d'être concernée par la politique. L'institutionnalisation d'une consultation populaire générale constitue une étape importante dans la restauration de la confiance du citoyen envers les décideurs politiques et nous estimons qu'elle ne saurait être reportée plus longtemps.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Selon nous, une consultation populaire peut être organisée à l'occasion d'un débat de société indépendant des propositions ou des projets de loi examinés à ce moment-là. Par ailleurs, nous créons la possibilité de recourir à la consultation populaire comme élément du processus décisionnel. C'est dans ce cadre qu'il faut situer également la possibilité de soumettre la réglementation européenne à la population avant de la transposer en droit interne.

Il appartient exclusivement aux Chambres législatives de prendre l'initiative de consulter la population. Le pouvoir exécutif ne peut pas demander de consultation populaire. La Chambre et le Sénat sont tous deux compétents, mais il va de soi qu'ils ne pourront pas organiser tous les deux une consultation populaire sur le même thème.

L'article 7 de la proposition limite du reste le nombre de consultations populaires. Comme le Parlement fédéral élabore chaque année une quantité considérable de lois, il nous semble impossible de demander l'avis de la population sur chaque thème traité. La consultation populaire ne fera donc pas automatiquement partie intégrante de l'examen des projets et des

dusdanig geeft «de volksvertegenwoordiging» een opdracht aan de regering, die gemachtigd is tot de uitvoering ervan.

De volksraadpleging die wij met dit wetsvoorstel willen instellen, verschilt van het volksinitiatief, in die zin dat het bij dat laatste de bevolking zelf is die aan de parlementaire assemblee verzoekt een bepaald item te behandelen. Het gaat om een ander procédé, dat een specifiek debat met zich mee zal brengen over handtekeningen en deelnamedrempels en de relatie daarvan met het representatieve karakter van de vraag, de opkomstplicht en dergelijke meer. Omdat die discussies bij de volksraadpleging op parlementair initiatief niet aan de orde zijn, verkiezen we beide instrumenten in aparte wetsvoorstellen te regelen.

Het is in een moderne democratie die haar volk au sérieux neemt niet langer te verantwoorden dat parlementen geen middel hebben om zich te informeren over de mening van hun burgers. Het innemen van een standpunt inzake belangrijke maatschappelijke thema's zal bijdragen tot meer politieke bewustwording bij de bevolking en zal het gevoel van politieke betrokkenheid aanwakkeren. Het institutionaliseren van een algemene volksraadpleging is een belangrijke stap op weg naar het herstel van het vertrouwen van de burger in de politieke besluitvorming en mag wat ons betreft niet langer uitgesteld worden.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

In onze visie kan een volksraadpleging georganiseerd worden naar aanleiding van een maatschappelijk debat dat losstaat van de op dat ogenblik behandelde wetsvoorstellen of -ontwerpen. Daarnaast wordt een volksraadpleging mogelijk gemaakt als onderdeel van het besluitvormingsproces. Het is in dat kader dat ook het voorleggen van de Europese regelgeving aan de bevolking, vooraleer haar om te zetten in intern recht, moet worden gezien.

Het initiatief tot het consulteren van de bevolking komt exclusief toe aan de Wetgevende Kamers. De uitvoerende macht kan geen volksraadpleging vragen. Kamer en Senaat zijn beide bevoegd, maar het spreekt voor zich dat zij niet beide een volksraadpleging kunnen houden over hetzelfde thema.

Artikel 7 van hetzelfde voorstel houdt overigens een beperking van het aantal volksraadplegingen in. Aangezien het federaal parlement jaarlijks een aanzienlijke hoeveelheid wetten maakt, lijkt het ons ondoenlijk om voor elk behandeld thema de mening van de bevolking te vragen. De volksraadpleging wordt dus geen automatisch onderdeel bij de behandeling

propositions de loi. Dans le cas de thèmes socialement sensibles, surtout, la Chambre et le Sénat peuvent toutefois estimer utile de prendre en considération l'opinion de la population et ils seront dès lors libres de le faire.

Le Parlement peut en effet s'informer et recueillir des avis avant de prendre une décision. Jusqu'à présent, ces avis provenaient principalement de spécialistes et d'experts de terrain entendus en commission, mais ni la Constitution ni le règlement de la Chambre ou du Sénat n'interdisent de consulter la population.

La proposition d'organiser une consultation pourra être déposée exactement comme une proposition de loi et être discutée et adoptée selon les mêmes règles. Le texte de la proposition organisant une consultation populaire en mentionne clairement le thème. Ce thème ne peut porter que sur une matière relevant des compétences de l'assemblée concernée.

Comme la consultation populaire proposée doit s'intégrer de préférence dans les activités législatives ordinaires de la Chambre et du Sénat, les règles de majorité et de vote que ces assemblées doivent respecter en vertu de la Constitution seront applicables à la décision d'organiser pareille consultation. Ainsi évitera-t-on qu'en contournant la précaution que constitue la majorité des deux tiers on ne puisse renvoyer à la population des thèmes communautaires et des questions relatives aux réformes institutionnelles sur lesquels le Parlement éprouve souvent des difficultés à prendre une décision.

Comme c'est le cas lorsque la Chambre ou le Sénat organisent des auditions pour s'informer sur une matière déterminée, la présente proposition prévoit que l'organisation d'une consultation populaire suspendra l'examen au Parlement de la matière en question jusqu'à ce que le résultat de la consultation soit connu.

Article 3

Par la présente proposition de loi, nous entendons ouvrir la voie permettant d'associer activement le citoyen — dans la mesure où c'est possible, utile et opportun — aux thèmes examinés au sein du Parlement. Il nous semble difficile de concilier ce principe avec la possibilité d'exclure certaines questions. Dès lors, aucun sujet ne sera exclu *a priori* de la consultation populaire, ce qui permettra également au Parlement de prendre en considération des questions qui intéressent la société civile, sans qu'une initiative législative soit déjà intervenue en la matière.

Dans le cadre de la présente proposition de loi, l'organisation d'une consultation populaire relèvera toujours de la compétence discrétionnaire du Parlement. L'opportunité de poser une question détermi-

van wetsontwerpen en -voorstellen. Vooral bij maatschappelijk gevoelige thema's kunnen Kamer en Senaat het wel nuttig vinden de zienswijze van de bevolking in overweging te nemen en het staat hun dan ook vrij om daartoe over te gaan.

Het Parlement mag zich immers informeren en advies inwinnen, vooraleer een beslissing te nemen. Dat advies kwam tot nu toe meestal van specialisten en ervaringsdeskundigen die werden gehoord in de commissies, maar de Grondwet noch het reglement van Kamer of Senaat verbiedt het consulteren van de bevolking.

Het voorstel om een volksraadpleging te houden zou net zoals een wetsvoorstel kunnen worden ingediend en volgens dezelfde regels worden besproken en aangenomen. De tekst van het voorstel tot het houden van een volksraadpleging vermeldt duidelijk het thema ervan. Dat thema kan uitsluitend betrekking hebben op een onderwerp dat tot de bevoegdheden van de betrokken assemblee behoort.

Aangezien de vooropgestelde volksraadpleging bij voorkeur geïntegreerd wordt in de gewone wetgevende werkzaamheden van Kamer en Senaat, gelden bij het nemen van de beslissing daartoe ook de meerderheids- en stemmingsregels die zij krachtens de Grondwet in acht moeten nemen. Op die manier wordt vermeden dat communautaire thema's en institutionele hervormingen, waarover in het Parlement vaak slechts moeizaam een beslissing kan worden genomen, zonder de voorzorgsmaatregel van de tweederdemeerderheid, naar de bevolking worden doorgeschoven.

Net zoals wanneer de Kamer of de Senaat hoorzittingen organiseren om zich te informeren over een zaak, bepaalt dit voorstel dat het houden van een volksraadpleging, de afhandeling van hetzelfde thema in het parlement opschort tot het resultaat van de raadpleging bekend is.

Artikel 3

Met dit wetsvoorstel willen wij de weg openen om de burger — zoveel als mogelijk, nuttig en opportuun is — actief te betrekken bij de in het parlement behandelde thema's. Dat uitgangspunt lijkt ons moeilijk te verzoenen met het uitsluiten van bepaalde vragen. Geen enkel onderwerp wordt dan ook *a priori* uitgesloten van een volksraadpleging. Dat biedt het parlement ook de mogelijkheid om in te spelen op onderwerpen die in de burgermaatschappij belangstelling genieten, zonder dat terzake al een wetgevend initiatief werd genomen.

In dit wetsvoorstel blijft het een discretionaire bevoegdheid van het parlement om een volksraadpleging te houden. De zin of onzin van een bepaalde vraag is het voorwerp van een parlementair debat,

née fera l'objet d'un débat parlementaire, que les arguments avancés devront trancher. C'est pourquoi nous estimons inutile de limiter dans la loi le contenu des questions posées.

La seule condition à laquelle nous subordonnons la consultation populaire est que la question posée soit éthiquement correcte. On ne pourra pas par exemple tenter de porter atteinte aux droits fondamentaux en recourant à l'avis de la population. Néanmoins, il ne faut pas donner de l'article 3 une interprétation telle qu'il exclurait les droits et libertés fondamentaux des thèmes d'une consultation populaire. Au contraire, comme ces droits et libertés concernent directement la population, il serait logique que celle-ci puisse également s'exprimer à leur sujet si le Parlement avait l'intention de modifier les droits fondamentaux individuels garantis par la Constitution ou les traités internationaux. Toutefois, le but de la consultation ne pourra jamais être contraire au contenu ou à la signification de ces droits, ni consister à en limiter la portée.

Article 4

Les discussions sur la démocratie directe et les expériences menées dans d'autres pays ont montré que, dans une consultation populaire, la manière de poser la question est essentielle à la réussite de l'entreprise. La question soumise à la population doit être formulée de façon objective et exclure toute manipulation par des prises de position politiques. Elle doit respecter la loi et ne peut contenir aucun élément contraire à la hiérarchie des normes ou susceptible de mettre en péril l'ordre public ou les bonnes mœurs. Enfin, elle doit être rédigée sans équivoque et les citoyens doivent pouvoir y répondre par «oui» ou par «non». Il appartient aux Chambres elles-mêmes d'y veiller. Avant d'être soumise à la population, la question mise au point doit être approuvée en séance plénière, à la majorité d'usage.

Article 5

L'institution d'une consultation populaire au niveau fédéral étant un phénomène tout à fait nouveau, les Chambres législatives ne disposent d'aucune infrastructure appropriée permettant de fixer la date de la consultation et de mettre au point la question à soumettre à la population. Il appartiendra aux assemblées elles-mêmes de prévoir cette infrastructure dès que la présente proposition de loi aura été adoptée.

La date d'une consultation populaire sera fixée par arrêté royal. À cet égard, il convient de prévoir une période durant laquelle la population sera informée de l'objet et de la signification de la consultation. Il importe cependant de soumettre la question à la population avant que le débat de société ne soit clos.

waarbij de argumenten die worden aangebracht de knoop zullen doorhakken. Daarom vinden wij het onnodig om een inhoudelijke beperking in de wet aan te brengen.

De enige voorwaarde die wij aan de volksraadpleging willen stellen is, dat de voorgelegde vraag ethisch correct is. Via de mening van de bevolking mag men bijvoorbeeld niet trachten te raken aan de grondrechten. Artikel 3 moet echter niet gelezen worden in de zin dat wij de fundamentele rechten en vrijheden uitsluiten als thema voor een volksraadpleging. Integendeel, aangezien die rechten en vrijheden onmiddellijk betrekking hebben op de bevolking, is het logisch dat de bevolking zich daarover ook mag uitspreken, indien het parlement voornemens zou zijn iets aan de in de Grondwet of in de internationale verdragen gegarandeerde individuele grondrechten te veranderen. Het doel van de vraagstelling mag echter nooit in tegenspraak zijn met de inhoud en betekenis van die rechten of erin bestaan de draagwijdte ervan te beperken.

Artikel 4

Uit discussies omtrent directe democratie en uit ervaringen in het buitenland is gebleken dat de vraagstelling bij een volksraadpleging essentieel is voor het welslagen van de onderneming. De manier waarop de vraag aan de bevolking wordt overgemaakt moet objectief zijn, niet gemanipuleerd door politieke stellingnames. De vraagstelling moet wettig zijn en mag geen elementen bevatten die indruisen tegen de hiërarchie der normen of die de openbare orde of de goede zeden in gevaar brengen. Zij moet, ten slotte, ondubbelzinnig worden opgesteld en met «ja» of «neen» te beantwoorden zijn. Het komt aan de Kamers zelf toe daarop toe te zien. De uitgewerkte vraagstelling moet, met de gebruikelijke meerderheid, de goedkeuring van de plenaire vergadering krijgen vooraleer zij aan de bevolking wordt voorgelegd.

Artikel 5

Omdat de instelling van een volksraadpleging op federaal niveau een totaal nieuw gegeven is, bestaat er geen aangewezen infrastructuur binnen de wetgevende kamers die voor het bepalen van de datum, en voor het uitwerken van de vraagstelling kan instaan. Het komt de assemblees zelf toe om daarin te voorzien, zodra dit wetsvoorstel is aangenomen.

De datum voor het houden van een volksraadpleging wordt vastgelegd bij koninklijk besluit. Daarbij moet in een periode worden voorzien waarbinnen de bevolking wordt geïnformeerd over het doel en de betekenis van de raadpleging. Het is echter belangrijk dat men de vraag aan de bevolking voorlegt terwijl

C'est pourquoi nous prévoyons également un délai dans lequel la consultation doit obligatoirement avoir lieu. La seule exception concerne la période préélectorale d'incompatibilité, prévue à l'article 7.

Article 6

Étant donné qu'une consultation populaire est consultative par nature et qu'elle a pour objectif de faire connaître au Parlement l'opinion de la population, il nous paraît normal que toute personne qui réside dans notre pays et qui est apte à exprimer son opinion y soit invitée. C'est la raison pour laquelle nous ne souhaitons pas nous limiter au corps électoral actuel, mais étendre la consultation aux jeunes âgés de 16 ans au moins et aux non-Belges qui possèdent un domicile légal dans notre pays depuis cinq ans au moins.

Cependant, nul ne peut être obligé à exprimer son avis. Nous sommes dès lors partisans de la participation volontaire à toute consultation populaire. Si la population peut être encouragée à prendre part à la consultation, elle ne doit en aucun cas y être forcée.

Pour le reste, l'organisation et le déroulement de la consultation sont régis par le Code électoral. Pour la bonne compréhension, il y a lieu de remplacer, dans les articles applicables du Code électoral, les mots «électeur» et «électeurs» par les mots «participant» et «participants», et les mots «élection» et «élections» par le terme «consultation populaire».

Article 7

L'organisation d'élections provoque une certaine nervosité politique. Les partis cherchent à se profiler et s'adressent à l'électorat en abordant certains thèmes. Dans un tel climat, il est impossible de préserver une consultation populaire de l'influence de la campagne électorale. Or, le but est de focaliser les consultations populaires sur les arguments pour ou contre une question d'actualité et donc de les dissocier des programmes des partis.

En outre, l'organisation d'élections ou de consultations populaires n'a rien d'une sinécure. Elle nécessite une préparation minutieuse et la mise en œuvre de moyens humains et matériels considérables.

Enfin, lorsqu'on organise des élections ou des consultations populaires, il faut veiller à ce que la fréquence avec laquelle on sollicite l'électorat ne soit pas excessive. Une inflation de «rendez-vous électoraux» risquerait de provoquer le désintérêt du citoyen, voire de démobiliser complètement celui-ci.

Nous recommandons dès lors de prévoir une période d'incompatibilité entre les consultations

het maatschappelijk debat leeft. Daarom voorzien wij ook in een uiterste termijn waarbinnen de volksraadpleging moet plaatshebben. De enige uitzondering daarop is de sperperiode voor verkiezingen, geregeld in artikel 7.

Artikel 6

Aangezien een volksraadpleging consultatief is en tot doel heeft de mening van de bevolking aan het parlement bekend te maken, lijkt het ons normaal dat iedereen die in ons land woont en bekwaam is zijn mening te uiten, daartoe wordt uitgenodigd. Wij willen ons daarom niet beperken tot het huidige kiezerscorps, maar het uitbreiden met de jongeren vanaf zestien jaar en de niet-Belgen die gedurende minimaal vijf jaar een wettelijke verblijfplaats in ons land hebben.

Niemand kan echter verplicht worden zijn mening te kennen te geven. Wij pleiten er dan ook voor dat deelname aan een volksraadpleging vrijwillig is. De bevolking kan gestimuleerd worden om aan de raadpleging deel te nemen, maar mag daartoe niet gedwongen worden.

Voor het overige is het Kieswetboek van toepassing op de organisatie en het verloop van de raadpleging. Voor een goed begrip moeten in de toepasselijke artikels van het Kieswetboek de woorden «kiezer» en «kiezers» vervangen door de woorden «deelnemer» en «deelnemers» en de woorden «verkiezing» en «verkiezingen» door het woord «volksraadpleging».

Artikel 7

De organisatie van verkiezingen brengt een zekere politieke nervositeit met zich mee. Partijen proberen zich te profileren en richten zich met bepaalde thema's tot het kiespubliek. Het houden van een volksraadpleging kan in een dergelijk klimaat onmogelijk gevrijwaard worden van beïnvloeding door de kiescampagnes. Het is echter de bedoeling dat de volksraadplegingen toegespitst worden op de argumentatie voor of tegen een actuele kwestie en dus los staan van partijprogramma's.

Bovendien is het organiseren van verkiezingen of volksraadplegingen geen sinecure. Er gaat een nauwgezette voorbereiding en een niet geringe inzet van mensen en middelen mee gepaard.

Ten slotte moet er bij het organiseren van verkiezingen en volksraadplegingen op worden gelet dat de frequentie waarmee het kiespubliek wordt aangesproken haalbaar blijft. Bij een inflatie aan «kiesmomenten» bestaat immers het gevaar dat mensen hun interesse zullen verliezen of afhaken.

Wij pleiten er dan ook voor om in een sperperiode te voorzien tussen volksraadplegingen en verkiezin-

populaires et les élections. S'il sera permis de sonder la population sur trois thèmes différents à une même date, un même thème ne pourra, en revanche, faire l'objet d'une consultation populaire qu'une seule fois par législature.

Article 8

Même si le débat relatif à une consultation populaire doit être mené au sein du Parlement, là où les résultats de la consultation peuvent être intégrés dans le travail législatif, la population doit également être informée de ces résultats. La publication des discussions parlementaires sera donc le point d'orgue obligé de la participation des citoyens.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

§ 1^{er}. La Chambre des représentants et le Sénat peuvent, tous deux, décider, selon les modalités prévues par leur règlement, de consulter la population du Royaume sur une matière relevant de leur compétence.

Si cette matière est régie par une loi qui doit être adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, la décision de consulter la population est prise à la même majorité.

§ 2. Si la décision de consulter la population est prise à l'occasion de la discussion d'une proposition ou d'un projet de loi, le vote final sur cette proposition ou ce projet est suspendu jusqu'à la publication des résultats de la consultation populaire.

Art. 3

L'objet de la consultation populaire ne peut être contraire aux droits et libertés fondamentales garantis par la Constitution et par les traités internationaux ratifiés par la Belgique.

gen. Bij een zelfde gelegenheid is het wel toegestaan om de bevolking te peilen over drie verschillende thema's. Een onderwerp mag echter slechts één keer per zittingsperiode het voorwerp van een volksraadpleging zijn.

Artikel 8

Al hoort de bespreking van een volksraadpleging thuis in het parlement, waar men de resultaten van de raadpleging in het wetgevende werk kan integreren, toch hoort ook de bevolking op de hoogte te zijn van de uitkomst van de bevraging. De bekendmaking van de parlementaire bespreking, het publiek maken van het debat, vormt het noodzakelijke sluitstuk van de burgerparticipatie.

Jacinta DE ROECK.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. De Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat kunnen elk van beide, op de in hun reglement bepaalde wijze, beslissen de bevolking van het Rijk te raadplegen over een aangelegenheid die binnen hun bevoegdheid valt.

Indien die aangelegenheid geregeld wordt bij een wet die moet worden aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet bepaalde meerderheid, wordt de beslissing om de bevolking te raadplegen met dezelfde meerderheid genomen.

§ 2. Indien de beslissing om de bevolking te raadplegen wordt genomen naar aanleiding van de bespreking van een wetsvoorstel of een wetsontwerp, wordt de eindstemming over dat voorstel of ontwerp opgeschort tot na de bekendmaking van de resultaten van de volksraadpleging.

Art. 3

Het doel van de volksraadpleging mag niet strijdig zijn met de fundamentele rechten en vrijheden die worden gewaarborgd door de Grondwet en de door België geratificeerde internationale verdragen.

Art. 4

La question qui fait l'objet de la consultation populaire est formulée de telle manière qu'on puisse y répondre par «oui» ou par «non».

Art. 5

La décision de consulter la population est transmise au Roi, qui fixe la date de la consultation populaire. Cette date se situe quarante jours au minimum et trois mois au maximum après la transmission de la décision, sous réserve de l'application de l'article 7, alinéa premier.

Durant cette période, la population est informée de la question qui lui sera soumise, des argumentations développées et des modalités du déroulement de la consultation.

Art. 6

§ 1^{er}. Pour pouvoir participer à une consultation populaire, il faut être âgé de 16 ans accomplis et avoir son domicile légal sur le territoire du Royaume depuis cinq ans au moins.

La participation à une consultation populaire n'est pas obligatoire. Chaque participant a droit à une voix.

Le scrutin est secret.

Une consultation populaire ne peut avoir lieu que le dimanche. Les participants sont admis au scrutin de 8 à 13 heures. Ceux qui se trouvent dans le local de vote avant 13 heures sont encore admis au scrutin.

§ 2. Les dispositions du Code électoral s'appliquent *mutatis mutandis* à l'organisation et au déroulement de la consultation.

Art. 7

Nulle consultation populaire fédérale ne peut être organisée au cours des trois mois qui précèdent la réunion ordinaire des électeurs pour le renouvellement des Chambres législatives ou des Conseils.

Trois consultations populaires différentes au maximum peuvent être organisées à la même date. Deux consultations populaires ne peuvent être organisées sur le même sujet au cours d'une même législature.

Art. 4

De vraag die het voorwerp van de volksraadpleging vormt, wordt op zulke manier geformuleerd dat ze met «ja» of «nee» kan worden beantwoord.

Art. 5

De beslissing om de bevolking te raadplegen wordt overgezonden aan de Koning, die de datum bepaalt waarop de volksraadpleging plaatsheeft. Die datum valt minstens veertig dagen en maximaal drie maanden na de overzending van de beslissing, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 7, eerste lid.

Binnen die periode wordt de bevolking geïnformeerd over de voorliggende vraag, de argumentatie en het verloop van de raadpleging.

Art. 6

§ 1. Om deel te kunnen nemen aan een volksraadpleging moet men de volle leeftijd van zestien jaar bereikt hebben en sedert ten minste vijf jaar wettelijk op het grondgebied verblijven.

De deelname aan een volksraadpleging is niet verplicht. Iedere deelnemer heeft recht op één stem.

De stemming is geheim.

Een volksraadpleging kan enkel op een zondag plaatsvinden. De deelnemers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Zij die zich voor 13 uur in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

§ 2. De bepalingen van het Kieswetboek zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de organisatie en het verloop van de raadpleging.

Art. 7

Er mag geen federale volksraadpleging gehouden worden gedurende de drie maanden die voorafgaan aan de gewone bijeenkomst van de kiezers voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers of van de Raden.

Op dezelfde datum mogen maximaal drie verschillende volksraadplegingen worden georganiseerd. In de loop van een zelfde zittingsperiode mogen geen twee volksraadplegingen over hetzelfde onderwerp worden georganiseerd.

Art. 8

Art. 8

Le résultat de la consultation est discuté et publié selon les modalités fixées par le règlement de la Chambre des représentants ou du Sénat.

De uitslag van de raadpleging wordt op de in het reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat bepaalde wijze besproken en bekendgemaakt.

9 octobre 2003.

9 oktober 2003.

Jacinta DE ROECK.